



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

Комисия по правни въпроси

2008/0196(COD)

24.8.2010

ПРОЕКТОСТАНОВИЩЕ

на комисията по правни въпроси

на вниманието на комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите

относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно правата на потребителите
(COM(2008)0614 – C6-0349/2008 – 2008/0196(COD))

Докладчик по становище (*): Diana Wallis

(*). Процедура с асоциирани комисии – член 50 от правилника

PA_Legam

КРАТКА ОБОСНОВКА

Степен на хармонизация

Следва да се приветства намерението на Комисията да постигне увеличаване на трансграничните сделки чрез премахване на фрагментарността на законодателството. Въпреки това предвид настоящите обстоятелства около достиженията на правото на ЕС за защита на потребителите почти сигурно е, че тази цел не може да бъде постигната; Ако това беше първоначалната ни цел, то сигурно нямаше да започнем от там, където сме сега, при положение че стана пределно ясно, че предложените правила не могат да функционират изолирано от националните системи на частното право. Освен това тъй като предложението не представлява цялостна хармонизация на договорното право, то неизбежно ще има непредвидени последици за националното право. Нещо повече, предложената пълна хармонизация би довела в много случаи до парадоксалния ефект напълно хармонизирани разпоредби на потребителското договорно право да противоречат на други, не напълно хармонизирани разпоредби на договорното право на национално равнище в областта на сделките между търговци и потребители и сделките между търговци¹. Следователно е твърде малко вероятно целта за „единен набор от правила“ да бъде постижима и може да се очакват множество съдебни спорове по въпроси за разграничаване².

Затова докладчикът предлага като правило минимална хармонизация на високо равнище на защита на потребителите – комбинирана с пълна хармонизация на някои специфични, технически правила, уредени като изключения от общото правило в новия параграф 2 на член 4. С този нов параграф докладчикът предлага пълна хармонизация само за разпоредбите в глава III относно упражняването и действието на правото на отказ. Пълна хармонизация не е подходяща за общите информационни задължения и за някои специални информационни задължения. Що се отнася до неравноправните договорни клаузи, докладчикът предлага да не се използва пълна хармонизация и да се изясни, че черните и сивите списъци не са изчерпателни. Докладчикът също така предлага минимална хармонизация относно потребителските продажби на стоки и относно средствата за защита при неизпълнение.

Ниво на защита на потребителите

Предложението, което в сегашния му вид отразява подхода за пълна хармонизация, би довело до занижаване на нивото на защита на потребителите в много държави-членки. То ще доведе до парадоксалната ситуация, при която потребителите ще бъдат по-малко защитени от търговците, действащи в областите на договорното право, регулирани от предложението. За да се избегне подобен резултат, държавите-членки следва да имат възможно най-широко поле за свободна преценка по въпроса как да интегрират в

¹ Schulte-Nölke, „Възможното въздействие на директивата относно правата на потребителите върху договорното право на държавите-членки“, проучване, възложено от комисията по правни въпроси, PE 419.606.

² Peter Rott; Evelyn Terryn, Proposal for a Directive on Consumer Rights: No Single Set of Rules, в: European Review of Private Law, 2009, том 17, № 3, стр. 456-488.

правните си системи законодателството за защита на потребителите в областта на договорното право.

Съгласуваност с проекта на обща референтна рамка

Въпреки че основната цел на общата референтна рамка е да служи като набор от инструменти за Комисията, когато се преразглеждат достиженията на правото на ЕС в областта на договорното право, предложението на нито едно място не се позовава на проекта на обща референтна рамка. Въз основа на проучването, изразяващо се в сравнителен анализ на разпоредбите на проекта на обща референтна рамка и на предложението за директива относно правата на потребителите¹, докладчикът предлага няколко изменения, повлияни от проекта на обща референтна рамка, с цел да се увеличи съгласуваността с националното договорно право, както и с други законодателни актове на ЕС в областта на потребителското право, и същевременно да се осигури по-високо ниво на защита на потребителите.

Възможност за факултативен инструмент в областта на договорното право като алтернатива на пълната хармонизация и отношението му към директивата относно правата на потребителите

Предлаганата директива относно правата на потребителите съдържа редица характеристики, които биха могли допълнително да отдалечат потребителското договорно право на ЕС от общото договорно право и да доведат до вписването му в сценарий, който да има за резултат създаването на Европейски кодекс на потребителите. Този сценарий почти напълно ще прехвърли потребителското право от национално на европейско равнище, като освен това реално ще доведе и до по-рязко разграничение между договорите между търговци и потребители и договорите между търговци (и договорите между потребители). Докладчикът има политически и процедурни резерви по отношение на подобен подход, освен ако последният не бъде осъществен при пълна прозрачност, като Комисията първо представи предложение и осъществи консултации по него, като ясно даде да се разбере, че създаването на подобен отделен Европейски кодекс представлява по-дългосрочна политическа цел.

Въпреки това остава въпросът дали може да се намери по-лесно решение (и с по-слабо въздействие върху националното право) чрез въвеждането на „факултативен инструмент“, който да позволи на търговците да предлагат на потребителите възможността техните покупки да бъдат регламентирани от европейското договорно право и европейското право в областта на продажбите и следователно да бъдат обхванати от съответните мерки за защита на потребителите. Потребителите биха могли да направят този избор, като просто кликнат върху т.нар. „син бутон“.

Ако, както се говори, проектът на обща референтна рамка бъде използван за модел при създаването на Факултативен европейски кодекс на договорите, то съответствието между разпоредбите на директивата относно правата на потребителите и на проекта на

¹ De Voys, Mak, Hesselink, „Сравнение на разпоредбите на проекта на обща референтна рамка и на предложението на Европейската комисия за директива относно правата на потребителите“, проучване, възложено от комисията по правни въпроси, PE 419.608.

обща референтна рамка ще е от изключително значение. Въпреки това текстът на общата референтна рамка в областта на договорното право, който евентуално ще служи за основа на факултативен инструмент, все още не съществува. Следователно може да са необходими допълнителни изменения на по-късен етап с цел да се изясни връзката между евентуален факултативен инструмент и разпоредбите на директивата относно правата на потребителите.

Някои конкретни изменения:

Предложени са изменения на определенията за потребител и търговец в съответствие с дефинициите в проекта на обща референтна рамка. Предложени са изменения, целящи да допълнят разпоредбите относно общите информационни изисквания. Предлага се максимален едногодишен срок за упражняване на правото на отказ за случаите, когато търговецът не е предоставил на потребителя информация относно правото му на отказ. Член 26 относно корективните мерки е в голяма степен заличен. Член 29 относно търговските гаранции е преработен и докладчикът приканва комисията към допълнителни разисквания относно възможността за въвеждане на факултативна европейска гаранция. Ясно се посочва, че черните и сивите списъци с неравноправни договорни клаузи са неизчерпателни. Заличени са разпоредбите относно процедурата по комитология.

ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по правни въпроси приканва водещата комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите да включи в доклада си следните изменения:

Изменение 1

Предложение за директива Позоваване 1

Текст, предложен от Комисията

като взеха предвид Договора за създаване на *Европейската общност*, и по-специално член 95 от него,

Изменение

като взеха предвид Договора за функционирането на *Европейския съюз*, и по-специално член 114 от него,

Or.en

Изменение 2

Предложение за директива Позоваване 4

Текст, предложен от Комисията

в съответствие с процедурата,
предвидена в член 251 от Договора,

Изменение

в съответствие с *обикновената*
законодателна процедура,

Or.en

Изменение 3

Предложение за директива Съображение 2

Текст, предложен от Комисията

(2) Тези директиви са преразгледани в светлината на придобития опит с цел опростяване и актуализиране на приложимите правила, отстраняване на несъответствията и нежеланите нормативни празноти. Преразглеждането показва, че е целесъобразно четирите директиви да бъдат заменени от настоящата единна директива. ***В съответствие с това настоящата директива следва да предвиди общоприложими правила за общите аспекти и да изостави възприетия от предишните директиви подход за минимална хармонизация, съгласно който държавите-членки могат да запазват или приемат по-строги национални правила.***

Изменение

(2) Тези директиви са преразгледани в светлината на придобития опит с цел опростяване и актуализиране на приложимите правила, отстраняване на несъответствията и нежеланите нормативни празноти. Преразглеждането показва, че е целесъобразно четирите директиви да бъдат заменени от настоящата единна директива.

Or.en

Изменение 4

Предложение за директива Съображение 3

Текст, предложен от Комисията

(3) Член **153**, параграф 1 и параграф 3, буква а) от Договора предвиждат, че **Общността** допринася за постигане на високо ниво на защита на потребителите чрез мерките, които приема съгласно член **95** от същия.

Изменение

(3) Член **169**, параграф 1 и параграф 2, буква а) от Договора **за функционирането на Европейския съюз** предвиждат, че **Съюзът** допринася за постигане на високо ниво на защита на потребителите чрез мерките, които приема съгласно член **114** от същия.

Or.en

Изменение 5

Предложение за директива Съображение 4

Текст, предложен от Комисията

(4) В съответствие с член **14, параграф 2** от Договора вътрешният пазар обхваща пространство без вътрешни граници, в което са гарантирани свободното движение на стоки и услуги и свободата на установяване. Хармонизацията на определени аспекти от потребителското договорно право е необходима с цел утвърждаване на истински вътрешен пазар на потребителите с точен баланс между високо ниво на защита на потребителите и конкурентоспособност на предприятията, като едновременно с това се гарантира спазването на принципа на субсидиарността.

Изменение

(4) В съответствие с член **26** от Договора **за функционирането на Европейския съюз** вътрешният пазар обхваща пространство без вътрешни граници, в което са гарантирани свободното движение на стоки и услуги и свободата на установяване. Хармонизацията на определени аспекти от потребителското договорно право е необходима с цел утвърждаване на истински вътрешен пазар на потребителите с точен баланс между високо ниво на защита на потребителите и конкурентоспособност на предприятията, като едновременно с това се гарантира спазването на принципа на субсидиарността.

Or.en

Изменение 6

Предложение за директива Съображение 5

(5) Потребителите не използват пълноценно трансграничния потенциал на продажбите от разстояние, които следва да бъдат сред основните видими резултати на вътрешния пазар. В сравнение със значителния ръст в националните продажби от разстояние през последните няколко години, ръстът в трансграничните продажби от разстояние остава ограничен. Тази разлика е особено значителна при интернет продажбите, които притежават висок потенциал за растеж.

Трансграничният потенциал на договорите, сключени извън търговския обект (преки продажби), се ограничава от няколко фактора, сред които и различните национални правила за защита на потребителите, наложени на индустрията. В сравнение с ръста от последните няколко години в националните преки продажби, и по-специално тези от сектора на услугите (напр. комунални услуги), броят на потребителите, използващи този канал за трансгранични покупки, остава непроменен. В отговор на подобрените бизнес възможности в много държави-членки малките и средни предприятия (в т.ч. и самостоятелните предприемачи) или агентите на дружествата, реализиращи преки продажби, следва да проявяват повече интерес към бизнес възможностите в други държави-членки, особено в пограничните райони. Поради това пълната хармонизация на потребителската информация и на правото на отказ при договорите от разстояние и тези, сключени извън търговския обект, *ще* спомогне за по-доброто функциониране на вътрешния пазар между търговците и потребителите.

(5) Потребителите не използват пълноценно трансграничния потенциал на продажбите от разстояние, които следва да бъдат сред основните видими резултати на вътрешния пазар. В сравнение със значителния ръст в националните продажби от разстояние през последните няколко години, ръстът в трансграничните продажби от разстояние остава ограничен. Тази разлика е особено значителна при интернет продажбите, които притежават висок потенциал за растеж.

Трансграничният потенциал на договорите, сключени извън търговския обект (преки продажби), се ограничава от няколко фактора, сред които и различните национални правила за защита на потребителите, наложени на индустрията. В сравнение с ръста от последните няколко години в националните преки продажби, и по-специално тези от сектора на услугите (напр. комунални услуги), броят на потребителите, използващи този канал за трансгранични покупки, остава непроменен. В отговор на подобрените бизнес възможности в много държави-членки малките и средни предприятия (в т.ч. и самостоятелните предприемачи) или агентите на дружествата, реализиращи преки продажби, следва да проявяват повече интерес към бизнес възможностите в други държави-членки, особено в пограничните райони. Поради това пълната хармонизация на **определени аспекти на** потребителската информация и на правото на отказ при договорите от разстояние и тези, сключени извън търговския обект, **може да** спомогне за по-доброто функциониране на вътрешния пазар между търговците и потребителите.

Изменение 7

Предложение за директива Съображение 7

Текст, предложен от Комисията

(7) Тези различия създават значителни бариери на вътрешния пазар, които имат отражение и за бизнеса, и за потребителите. Поради тях за бизнеса, желаещ да реализира трансгранични продажби на стоки или предоставяне на услуги, се увеличават разходите за приважване в съответствие. От друга страна фрагментарността подкопава доверието на потребителите във вътрешния пазар. ***Отрицателното въздействие върху доверието на потребителите се засилва поради разликите в нивото на защита на потребителите в Общността. Този проблем е особено остро изразен при новите пазарни явления.***

Изменение

(7) Тези различия създават значителни бариери на вътрешния пазар, които имат отражение и за бизнеса, и за потребителите. Поради тях за бизнеса, желаещ да реализира трансгранични продажби на стоки или предоставяне на услуги, се увеличават разходите за приважване в съответствие. От друга страна фрагментарността подкопава доверието на потребителите във вътрешния пазар.

Изменение 8

Предложение за директива Съображение 8

Текст, предложен от Комисията

(8) Пълната хармонизация на някои основни регулаторни аспекти ще увеличи значително правната сигурност както за потребителите, така и за търговците. ***Както потребителите, така и търговците ще могат да разчитат на една единна регулаторна рамка, изградена върху ясно дефинирани правни понятия, с която***

Изменение

(8) Пълната хармонизация на някои основни регулаторни аспекти ще увеличи значително правната сигурност както за потребителите, така и за търговците.

се уреждат определени аспекти на договорите между търговци и потребители в Общността. В резултат ще бъдат премахнати бариерите, породени от фрагментарността на правилата, а в тази си област вътрешният пазар ще бъде завършен. Тези бариери могат да бъдат премахнати единствено чрез установяването на единни правила на равнище Общност. Същевременно за потребителите ще се осигури високо общо ниво на защита в цялата Общност.

Or.en

Изменение 9

Предложение за директива Съображение 15

Текст, предложен от Комисията

(15) Под търговски обекти следва да се разбира обекти под всякаква форма (например магазини или камиони), служещи на търговеца като негово постоянно място за извършване на търговия. **Пазарните сергии и панаирни щандове следва да се разглеждат като търговски обекти, въпреки че евентуално се използват временно от търговеца. Други** краткосрочно наети обекти, в които търговецът не се е установил (като хотели, ресторанти, конферентни центрове, кинозали, наети от търговци, които не са установени в тях), следва да не се разглеждат като търговски обекти. Аналогично на това всички обществени места, в т.ч. общественият транспорт или обществените обекти, както и частните домове или работните места, следва да не се разглеждат като търговски обекти.

Изменение

(15) Под търговски обекти следва да се разбира обекти под всякаква форма (например магазини или камиони), служещи на търговеца като негово постоянно място за извършване на търговия. Краткосрочно наети обекти, в които търговецът не се е установил (като хотели, ресторанти, конферентни центрове, кинозали, наети от търговци, които не са установени в тях), следва да не се разглеждат като търговски обекти. Аналогично на това всички обществени места, в т.ч. общественият транспорт или обществените обекти, както и частните домове или работните места, следва да не се разглеждат като търговски обекти.

(Бележката под линия не се отнася до българския текст.)

Or.en

Изменение 10

Предложение за директива Съображение 17

Текст, предложен от Комисията

(17) Потребителите следва да имат правото да получат информация преди сключването на договора. **Търговците обаче не следва да бъдат задължени да предоставят тази информация, когато тя е ясна от контекста. Така например при една сделка, осъществяваща се в търговски обект, основните характеристики на продукта, самоличността на търговеца и организацията на доставка могат да бъдат ясни от контекста.** При сделките от разстояние и извън търговския обект търговецът следва винаги да осигурява информация относно организацията на плащането, доставката, изпълнението и политиката му за разглеждане на рекламации, **тъй като тази информация може да не бъде ясна от контекста.**

Изменение

(17) Потребителите следва да имат правото да получат информация преди сключването на договора. При сделките от разстояние и извън търговския обект търговецът следва винаги да осигурява информация относно организацията на плащането, доставката, изпълнението и политиката му за разглеждане на рекламации.

Or.en

Изменение 11

Предложение за директива Съображение 22

Текст, предложен от Комисията

(22) Тъй като при продажбите от разстояние потребителят не може да

Изменение

(22) Тъй като при продажбите от разстояние потребителят не може да

види стоката преди сключването на договора, той следва да има право на отказ, *което му позволява* да се увери в естеството и функционирането на стоките.

види стоката преди сключването на договора, той следва да има право на отказ *с подходяща продължителност с цел да му се позволи* да се увери в естеството, *качеството* и функционирането на стоките.

Or.en

Изменение 12

Предложение за директива Съображение 32

Текст, предложен от Комисията

(32) С цел да се избегнат случаи, при които търговецът възстановява разходите на потребител, който не е върнал стоките, от потребителя следва да се изисква да върне стоките не по-късно от четиринадесет дни, след като е информирал търговеца за решението си да се откаже.

Изменение

заличава се

Or.en

Изменение 13

Предложение за директива Съображение 40

Текст, предложен от Комисията

*(40) Ако стоката не съответства на договора, потребителят следва да има възможността **на първо място** да изиска от търговеца **последният по свой избор** да поправи стоките или да ги замени, **освен ако не докаже, че тези корективни мерки са незаконосъобразни, изпълнението им е невъзможно или те налагат непропорционални усилия от негова***

Изменение

(40) Ако стоката не съответства на договора, потребителят следва да има възможността да изиска от търговеца да поправи стоките или да ги замени. Липсата на резервни части следва да не бъде основателна причина за оправдаване на това търговецът да не коригира липсата на съответствие в разумен срок или без да прави непропорционални усилия.

страна. Усилията на търговеца следва да бъдат определени обективно, като се вземат предвид направените от търговеца разходи за коригиране липсата на съответствие, стойността на стоките и значимостта на липсата на съответствие. Липсата на резервни части следва да не бъде основателна причина за оправдаване на това търговецът да не коригира липсата на съответствие в разумен срок или без да прави непропорционални усилия.

Or.en

Изменение 14

Предложение за директива Съображение 42

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(42) Когато търговецът откаже или за пореден път не коригира липсата на съответствие, потребителят следва да има правото свободно да избере която и да е от съществуващите корективни мерки. Отказът на търговеца може да бъде изричен или мълчалив, в смисъл, че търговецът не отговаря на или игнорира искането на потребителя да коригира липсата на съответствие.

заличава се

Or.en

Изменение 15

Предложение за директива Съображение 43

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(43) С Директива 1999/44/ЕО на държавите-членки беше разрешено да определят срок от поне два месеца, по време на който потребителят трябва да информира търговеца за евентуална липса на съответствие. Разминаващото се законодателство за транспониране създаде пречки пред търговията. Следователно е необходимо тази регулаторна възможност да се премахне и правната сигурност да бъде подобрена като потребителите се задължат да информират търговеца за липсата на съответствие в срок от два месеца от датата на нейното установяване.

заличава се

Or.en

Изменение 16

Предложение за директива Съображение 47

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(47) Потребителските договори следва да бъдат написани на ясен, разбираем език и да бъдат **четливи**. Търговците следва да имат свобода да избират вида или размера на шрифта, който да се използва за написването на договорните клаузи. На потребителя следва да се даде възможност да прочете клаузите, преди да сключи договора. Такава възможност може да бъде дадена на потребителя, като при поискване му се предоставят клаузите (за договори в търговския обект) или те му се осигурят по друг начин (например на уебсайта на търговеца за договорите от разстояние) или като към формуляра за поръчка бъдат прикачени стандартните условия (за договори извън търговския обект).

(47) Потребителските договори следва да бъдат написани на ясен, разбираем език и да бъдат **потвърдени в текстова форма върху траен носител**. Търговците следва да имат свобода да избират вида или размера на шрифта, който да се използва за написването на договорните клаузи. На потребителя следва да се даде възможност да прочете клаузите, преди да сключи договора. Такава възможност може да бъде дадена на потребителя, като при поискване му се предоставят клаузите (за договори в търговския обект) или те му се осигурят по друг начин (например на уебсайта на търговеца за договорите от разстояние) или като към формуляра за поръчка бъдат прикачени

Търговецът следва да потърси изричното съгласие на потребителя за всяко допълнително плащане извън възнаграждението за основното договорено задължение на търговеца. Заключаването на наличие на съгласие посредством използването на системи, предполагащи отказът да бъде изрично изразен, например предварително отбелязани онлайн полета, следва да бъде забранено.

стандартните условия (за договори извън търговския обект). Търговецът следва да потърси изричното съгласие на потребителя за всяко допълнително плащане извън възнаграждението за основното договорено задължение на търговеца. Заключаването на наличие на съгласие посредством използването на системи, предполагащи отказът да бъде изрично изразен, например предварително отбелязани онлайн полета, следва да бъде забранено.

Or.en

Изменение 17

Предложение за директива Съображение 50

Текст, предложен от Комисията

(50) С цел да се гарантира правната сигурност и да се подобри функционирането на вътрешния пазар, директивата следва да съдържа два списъка с неравноправни клаузи. Приложение II съдържа списък с клаузи, които при всички обстоятелства следва да се считат за неравноправни. Приложение III съдържа списък с клаузи, които следва да се считат за неравноправни, освен ако търговецът не докаже обратното. ***Тези списъци следва да се прилагат във всички държави-членки.***

Изменение

(50) С цел да се гарантира правната сигурност и да се подобри функционирането на вътрешния пазар, директивата следва да съдържа два ***неизчерпателни*** списъка с неравноправни клаузи. Приложение II съдържа списък с клаузи, които при всички обстоятелства следва да се считат за неравноправни. Приложение III съдържа списък с клаузи, които следва да се считат за неравноправни, освен ако търговецът не докаже обратното.

Or.en

Изменение 18

Предложение за директива Съображение 51

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(51) Мерките, необходими за прилагането на настоящата директива, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията¹⁰.

заличава се

¹⁰ *ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.*

Or.en

Изменение 19

Предложение за директива Съображение 53

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(53) Правомощието на Комисията да изменя приложения II и III следва да се използва, за да се гарантира последователно прилагане на правилата относно неравноправните клаузи, като към приложенията се добавят договорни клаузи, които следва да се считат за неравноправни при всички обстоятелства или които следва да бъдат считани за неравноправни, освен ако търговецът не докаже обратното.

заличава се

Or.en

Изменение 20

Предложение за директива Член 2 – параграф 1 – точка 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

(1) „потребител“ означава всяко

(1) „потребител“ означава всяко

физическо лице, което участва в договори, попадащи в приложното поле на настоящата директива, с цели, които са **извън** неговата търговска дейност, стопанска дейност, занаят или професия;

физическо лице, което участва в договори, попадащи в приложното поле на настоящата директива, **предимно** с цели, които **не** са **свързани с** неговата търговска дейност, стопанска дейност, занаят или професия;

Or.en

Изменение 21

Предложение за директива Член 2 – параграф 1 – точка 2

Текст, предложен от Комисията

(2) „търговец“ означава всяко физическо или юридическо лице, което участва в договори, попадащи в приложното поле на настоящата директива, с цели във връзка с **неговата търговска** дейност, **стопанска** дейност, **занаят** или **професия**, както и всяко лице, което действа от името и/или за сметка на търговеца;

Изменение

(2) „търговец“ означава всяко физическо или юридическо лице, **независимо дали собствеността върху него е публична или частна**, което участва в договори, попадащи в приложното поле на настоящата директива, с цели във връзка с **търговската** дейност, **стопанската** дейност, **занаята** или **професията на това лице**, както и всяко лице, което действа от името и/или за сметка на търговеца, **дори и лицето да не възнамерява да получи печалба при осъществяване на дейността**;

Or.en

Изменение 22

Предложение за директива Член 2 – параграф 1 – точка 3

Текст, предложен от Комисията

(3) „договор за продажба“ означава всеки договор **за продажбата на стоки от търговец** на потребител, **включително всеки договор със смесена цел, обект на който са и стоки, и услуги**;

Изменение

(3) „договор за продажба“ означава всеки договор, **съгласно който търговец се задължава да прехвърли собствеността върху стоки на потребител или незабавно при сключването на договора, или в някой**

бъдещ момент, а потребителят се задължава да заплати цената за прехвърлянето на собствеността;

Or.en

Изменение 23

**Предложение за директива
Член 2 – параграф 1 – точка 4 – буква б)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) вода и газ, когато не се предлагат за продажба в ограничен обем или определено количество;

заличава се

Or.en

Изменение 24

**Предложение за директива
Член 2 – параграф 1 – точка 4 – буква в)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

в) електроенергия;

заличава се

Or.en

Изменение 25

**Предложение за директива
Член 2 – параграф 1 – точка 9 – буква б)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) пазарни сергии и панаирни щандове, на които търговецът осъществява дейността си редовно или временно;

заличава се

Or.en

Изменение 26

Предложение за директива Член 3 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Настоящата директива се прилага за финансовите услуги само по отношение на някои договори извън търговския обект, предвидени в членове 8—20, неравноправните договорни клаузи, предвидени в членове 30—39, и общите разпоредби, предвидени в членове 40—46, **във връзка с член 4 относно пълната хармонизация.**

Изменение

2. Настоящата директива се прилага за финансовите услуги само по отношение на някои договори извън търговския обект, предвидени в членове 8—20, неравноправните договорни клаузи, предвидени в членове 30—39, и общите разпоредби, предвидени в членове 40—46.

Or.en

Изменение 27

Предложение за директива Член 3 - параграф 3

Текст, предложен от Комисията

3. За договорите, попадащи в приложното поле на Директива 94/47/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Директива 90/314/ЕИО на Съвета, се прилагат само членове 30—39 относно неравноправните договорни клаузи **във връзка с член 4 относно пълната хармонизация.**

Изменение

3. За договорите, попадащи в приложното поле на Директива 94/47/ЕО на Европейския парламент и на Съвета и на Директива 90/314/ЕИО на Съвета, се прилагат само членове 30—39 относно неравноправните договорни клаузи.

Or.en

Изменение 28

Предложение за директива Член 4 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Пълна хармонизация

Изменение

Степен на хармонизация

Изменение 29

Предложение за директива Член 4

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки нямат право да запазват или въвеждат в своето национално право разпоредби, отклоняващи се от заложените в **настоящата директива**, включително по-строги или по-снизходителни разпоредби, с които да гарантират различно ниво на защита на потребителите.

Изменение

1. Без да се засяга предвиденото в параграф 2, държавите-членки могат да приемат или запазят в сила по-строги разпоредби в обхванатата от настоящата директива област с цел осигуряване на по-високо ниво на защита на потребителите.
Държавите-членки гарантират, че подобни разпоредби са съвместими с Договорите.

2. Държавите-членки нямат право да запазват или въвеждат в своето национално право разпоредби, отклоняващи се от заложените в **членове 12–17**, включително по-строги или по-снизходителни разпоредби, с които да гарантират различно ниво на защита на потребителите.

Or.en

Изменение 30

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

1. Преди сключването на всеки договор за продажба или услуги търговецът предоставя на потребителя следната информация, ако тя не е ясна от контекста:

Изменение

1. Преди сключването на всеки договор за продажба или услуги търговецът предоставя на потребителя **такава информация, каквато потребителят може в разумна степен да очаква, като се имат предвид стандартите за качество и за изпълнение, които са обичайни при дадените**

обстоятелства. Информацията е ясна и точна и се формулира на ясен и разбираем език. По-специално, трябва да бъде включена следната информация, ако тя не е ясна от контекста:

Or.en

Изменение 31

Предложение за директива

Член 5 – параграф 1 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) селищен адрес и самоличност на търговеца, например неговото търговско наименование и, когато е приложимо, селищен адрес и самоличност на търговеца, от чието име той действа;

Изменение

б) селищен адрес и самоличност на търговеца, **с когото потребителят е в търговски правоотношения**, например неговото търговско наименование и, когато е приложимо, селищен адрес **на мястото на стопанска дейност** и самоличност на търговеца, от чието име той действа;

Or.en

Изменение 32

Предложение за директива

Член 5 – параграф 1 – буква б а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

ба) данни за контакт, включително телефонен номер и всякакви други средства за комуникация от разстояние, предоставящи възможност на потребителя да осъществява бърза и директна връзка и комуникация с търговеца;

Or.en

Изменение 33

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) **цената** с включени данъци или, когато естеството на продукта е такова, че цената не може да бъде изчислена предварително в разумни граници, начинът, по който тя се изчислява, както и, когато е целесъобразно, всички допълнителни разходи за транспорт, доставка или пощенски такси или, когато тези такси не могат да бъдат изчислени предварително в разумни граници, обстоятелството, че такива допълнителни такси могат да бъдат дължими;

Изменение

в) **крайната цена** с включени данъци или, когато естеството на продукта е такова, че цената не може да бъде изчислена предварително в разумни граници, начинът, по който тя се изчислява, както и, когато е целесъобразно, всички допълнителни разходи за транспорт, доставка или пощенски такси или, когато тези такси не могат да бъдат изчислени предварително в разумни граници, обстоятелството, че такива допълнителни такси могат да бъдат дължими;

Or.en

Изменение 34

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква г)

Текст, предложен от Комисията

г) организацията на плащане, доставка, изпълнение **и политиката за разглеждане на жалби, в случай на отклонения от изискванията за дължима професионална грижа;**

Изменение

г) организацията на плащане, доставка **и** изпълнение;

Or.en

Изменение 35

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква г а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

га) политиката за разглеждане на жалби и адрес на търговеца, на който потребителят може да подаде жалби, включително, където е приложимо, адрес на органа отговарящ за жалбите от името на търговеца;

Or.en

Изменение 36

**Предложение за директива
Член 5 – параграф 1 – буква г б) (нова)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

гб) възможността за доброволно уреждане на споровете, където е приложимо;

Or.en

Изменение 37

**Предложение за директива
Член 5 – параграф 1 – буква д)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

д) съществуването на право на отказ, когато то е приложимо;

*д) съществуването **или отсъствието** на право на отказ, **и, в съответствие с приложение I, условията и процедурите за упражняване на това право, включително период на отказ и име и адрес на търговеца, на когото да бъде съобщено правото на отказ, и евентуалните разходи по връщането на стоките;***

Or.en

Изменение 38

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква д а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*да) ново поясняване, кой поема
разходите по връщане на стоките
след отказ, където е приложимо;*

Or.en

Изменение 39

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква д б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*дб) информация относно
финансовите гаранции за
възстановяване на авансови
плащания, в случай на отказ или
анулиране;*

Or.en

Изменение 40

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква и а) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*иа) обстоятелството, че договорът
ще бъде сключен с търговец, в
резултат на което потребителят ще
се ползва от защитата, осигурена от
настоящата директива;*

Or.en

Изменение 41

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква и б) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*иб) дали другата страна е
потребител, в случай на договор,
сключен чрез посредник;*

Or.en

Изменение 42

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква и в) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*ив) периодът от време, през който
офертата ще остане отворена;*

Or.en

Изменение 43

Предложение за директива Член 5 – параграф 1 – буква и г) (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

*иг) прилагането на мерки по
техническата защита на цифровите
продукти, където е приложимо;*

Or.en

Изменение 44

Предложение за директива Член 5 – параграф 3 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3а. Търговецът носи доказателствената тежест, че е осигурил необходимата съгласно този член информация.

Or.en

Изменение 45

Предложение за директива Член 6 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Без да се засягат разпоредбите на член 7, параграф 2, член 13 и член 42, последствията от всяко нарушение на член 5 се определят в съответствие с приложимото национално право. Държавите-членки предвиждат в своето национално право ефективни средства за правна защита в ***договорното право*** за всяко нарушение на член 5.

Изменение

2. Без да се засягат разпоредбите на член 7, параграф 2, член 13 и член 42, последствията от всяко нарушение на член 5 се определят в съответствие с приложимото национално право. Държавите-членки предвиждат в своето национално право ефективни средства за правна защита за всяко нарушение на член 5.

Or.en

Изменение 46

Предложение за директива Член 7 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Разпоредбите на настоящия член не засягат националното законодателство, съгласно което определени договори, сключени чрез посредник, се считат за договори, сключени между търговец и потребител.

Or.en

Изменение 47

Предложение за директива Член 9 – параграф 1 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

Що се отнася до договорите от разстояние или договорите извън търговския обект, търговецът предоставя следната информация, която е неделима част от договора:

Изменение

Не се отнася до българския текст.

Or.en

Изменение 48

Предложение за директива Член 9 – параграф 1 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

1а. Търговецът носи доказателствената тежест, че е осигурил необходимата съгласно този член информация.

Изменение

1а. Търговецът носи доказателствената тежест, че е осигурил необходимата съгласно този член информация.

Or.en

Изменение 49

Предложение за директива Член 10 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. По отношение на договорите извън търговския обект, информацията, предвидена в член 9, се представя във формуляра за поръчка на ясен и разбираем език и **четливо написана**. Формулярът за поръчка включва стандартния формуляр за отказ, посочен в приложение I, част Б.

Изменение

1. По отношение на договорите извън търговския обект, информацията, предвидена в член 9, се представя във формуляра за поръчка на ясен и разбираем език и **се потвърждава в текстова форма върху траен информационен носител**.

Формулярът за поръчка включва стандартния формуляр за отказ, посочен

в приложение I, част Б. **Формулярът за поръчка се предоставя на потребителя преди сключването на договора. В случаите, когато формулярът за поръчка не е на хартиен носител, потребителят получава копие от него на друг траен информационен носител.**

Or.en

Изменение 50

Предложение за директива Член 10 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Договорът извън търговския обект е валиден единствено, ако потребителят подпише **формуляр за поръчка, като в случаите, когато формулярът за поръчка не е на хартия, потребителят получи копие от формуляра за поръчка върху друг траен носител.**

Изменение

2. Договорът извън търговския обект е валиден единствено ако потребителят подпише формуляра за поръчка.

Or.en

Изменение 51

Предложение за директива Член 11 - параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. Потребителят получава потвърждение за пълната информация, посочена в член 9, букви а) — е), върху траен носител в разумен срок след сключването на договор от разстояние или най-късно в момента на доставка на стоките или при започване изпълнението на услугата, освен ако информацията вече не е представена на потребителя върху траен носител преди сключването на договора

Изменение

4. Потребителят получава потвърждение за пълната информация, посочена в член 9, букви а) — е), **в текстова форма** върху траен носител в разумен срок след сключването на договор от разстояние или най-късно в момента на доставка на стоките или при започване изпълнението на услугата, освен ако информацията вече не е представена на потребителя върху траен носител преди

от разстояние.

сключването на договора от разстояние.

Or.en

Изменение 52

Предложение за директива Член 13

Текст, предложен от Комисията

Ако търговецът в нарушение на член 9, буква б), член 10, параграф 1 и член 11, параграф 4, не е осигурил на потребителя информация относно правото за отказ, срокът за отказ изтича **три месеца след като търговецът изцяло е изпълнил останалите свои договорни задължения.**

Изменение

Ако търговецът в нарушение на член 9, буква б), член 10, параграф 1 и член 11, параграф 4, не е осигурил на потребителя информация относно правото за отказ, срокът за отказ изтича **не по-късно от една година след сключване на договора.**

Or.en

Изменение 53

Предложение за директива Член 14 – параграф 1 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Потребителят информира търговеца за решението си **да се откаже, като върху траен носител направи изявление, адресирано до търговеца и формулирано в свободен текст от потребителя, или като използва стандартния формуляр за отказ, съдържащ се в приложение I, част Б.**

Изменение

Потребителят информира търговеца за решението си **за отказ.**

Or.en

Изменение 54

Предложение за директива Член 14 – параграф 1 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Държавите-членки нямат право да предвиждат **други** изисквания относно формата на **този стандартен** формуляр за отказ.

Изменение

Държавите-членки нямат право да предвиждат изисквания относно **формата на съобщението за отказа.**

Съобщение за отказа може да бъде осъществено от потребителя, по-специално в изявление, адресирано до търговеца, съставено с негови собствени думи, като използва стандартния формуляр за отказ, както се посочва в приложение I, част Б, и, освен ако не е предвидено друго поради определени обстоятелства, чрез връщане на основния предмет на договора.

Or.en

Изменение 55

Предложение за директива Член 14 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. При договорите от разстояние, сключени по *Интернет*, търговецът **има право в допълнение към възможностите, посочени в параграф 1, да** предостави на потребителя възможността електронно да попълни и подаде стандартния формуляр за отказ на уебсайта на търговеца. **В такъв случай** търговецът изпраща незабавно по електронна поща на потребителя съобщение за потвърждение получаването на такъв отказ.

Изменение

2. За договорите от разстояние, сключени по *интернет*, **ако** търговецът предостави на потребителя възможността електронно да попълни и подаде стандартния формуляр за отказ на уебсайта на търговеца, търговецът изпраща незабавно по електронна поща на потребителя съобщение за потвърждение получаването на такъв отказ.

Or.en

Изменение 56

Предложение за директива Член 16 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Търговецът възстановява всички суми, получени от потребителя, **в** *тридесетдневен срок от деня, в който* получи съобщението за отказ.

Изменение

1. Търговецът възстановява всички суми, получени от потребителя **без необосновано забавяне и във всеки случай не по-късно от тридесет дни след датата, на която** получи съобщението за отказ.

Or.en

Изменение 57

Предложение за директива Член 17 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. С изключение на предвиденото в настоящия член, потребителят не носи никаква отговорност чрез упражняването на правото на отказ.

Or.en

Изменение 58

Предложение за директива Член 18 – заглавие

Текст, предложен от Комисията

Последици от упражняването на правото на отказ върху **допълнителните** договори

Изменение

Последици от упражняването на правото на отказ върху **свързаните** договори

(Това изменение е приложимо по отношение на целия текст. Приемането му налага необходимите промени в целия текст.)

Or.en

Изменение 59

Предложение за директива Член 18 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Без да се засяга разпоредбата на член 15 от Директива 2008/48/ЕО, ако потребителят в съответствие с членове 12—17 упражни правото си на отказ от договор от разстояние или договор извън търговския обект, всички **допълнителни** договори се прекратяват автоматично без разходи за потребителя.

Изменение

1. Без да се засяга разпоредбата на член 15 от Директива 2008/48/ЕО, ако потребителят в съответствие с членове 12—17 упражни правото си на отказ от договор от разстояние или договор извън търговския обект, всички **свързани** договори се прекратяват автоматично без разходи за потребителя.

*(Това изменение е приложимо по отношение на целия текст.
Приемането му налага необходимите промени в целия текст.)*

Or.en

Изменение 60

Предложение за директива Член 19 – параграф 1 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) услуги, при които изпълнението е започнало с изричното **предварително** съгласие на потребителя преди изтичането на четиринадесетдневния срок, посочен в член 12;

Изменение

а) услуги, при които изпълнението е започнало с изричното **и информирано** съгласие на потребителя преди изтичането на четиринадесетдневния срок, посочен в член 12;

Or.en

Изменение 61

Предложение за директива Член 21 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. Разпоредбите на настоящата глава не се прилагат за резервните части, заменени от търговеца, в случаите когато той отстранява липсата на съответствие у стоките чрез поправка съгласно член 26.

заличава се

Or.en

Изменение 62

Предложение за директива Член 21 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Държавите-членки имат право да решат да не прилагат настоящата глава за продажбата на стоки втора употреба на публични търгове.

заличава се

Or.en

Изменение 63

Предложение за директива Член 22 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

1. Освен ако страните не са се споразумели друго, търговецът доставя стоките, като прехвърля фактическото владение на стоките на потребителя или на трета страна, различна от превозвача и посочена от потребителя, **в срок не по-дълъг от** тридесет дни от деня на сключване на договора.

1. Освен ако страните на са се споразумели друго, търговецът доставя стоките, като прехвърля фактическото владение на стоките на потребителя или на трета страна, различна от превозвача и посочена от потребителя, **без необосновано забавяне след сключването на договора и във всеки случай не по-късно от** тридесет дни от деня на сключване на договора.

Or.en

Изменение 64

Предложение за директива Член 22 - параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. **В** случаите, когато търговецът не изпълни задължението си да достави стоките, потребителят има правото да му бъдат възстановени евентуално заплатените суми в срок от седем дни от датата на доставка, предвидена в параграф 1.

Изменение

2. **Без да се засягат средствата за правна защита, налични съгласно приложимото законодателство на държавите-членки, в** случаите, когато търговецът не изпълни задължението си да достави стоките, потребителят има правото да му бъдат възстановени евентуално заплатените суми в срок от седем дни от датата на доставка, предвидена в параграф 1.

Or.en

Изменение 65

Предложение за директива Член 23 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Страните не могат, във вреда на потребителя, да изключат прилагането на настоящия член или дерогират или променят неговото действие.

Or.en

Изменение 66

Предложение за директива Член 24 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) годни са за конкретната употреба, желана от потребителя и съобщена от него на търговеца при сключването на договора **и приета от търговеца;**

б) годни са за конкретната употреба, желана от потребителя и съобщена от него на търговеца при сключването на договора, **с изключение на случаите, в**

които обстоятелствата показват, че купувачът не е разчитал, или не е било благоразумно да разчита на уменията и преценката на продавача;

Or.en

Изменение 67

Предложение за директива Член 24 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

5. Всяка липса на съответствие, породена от неправилния монтаж на стоките, се счита за липса на съответствие на самите стоки, **ако монтажът съставлява част от договора за продажба и** стоките са монтирани от търговеца или на негова отговорност. Същото е валидно и ако стока, предназначена да бъде монтирана от потребителя, е монтирана от потребителя и неправилният ѝ монтаж се дължи на недостатък на инструкцията за монтаж.

Изменение

5. Всяка липса на съответствие, породена от неправилния монтаж на стоките, се счита за липса на съответствие на самите стоки, ако стоките са монтирани от търговеца или на негова отговорност. Същото е валидно и ако стока, предназначена да бъде монтирана от потребителя, е монтирана от потребителя и неправилният ѝ монтаж се дължи на недостатък на инструкцията за монтаж.

Or.en

Изменение 68

Предложение за директива Член 26 – параграф 2

Текст, предложен от Комисията

2. Търговецът отстранява липсата на съответствие, като по свой избор поправя ли заменя стоката.

Изменение

заличава се

Or.en

Изменение 69

Предложение за директива Член 26 – параграф 3 – алинея 1

Текст, предложен от Комисията

Изменение

В случаите, когато търговецът докаже, че отстраняването на липсата на съответствие чрез поправка или замяна е незаконно, невъзможно или би му коствало непропорционални усилия, потребителят може да избере дали цената да му бъде намалена или договорът да бъде анулиран. Усилията на търговеца са непропорционални, ако му налагат разходи, които са прекомерни в сравнение с намалението на цената или анулирането на договора, като се има предвид стойността на стоките, ако същите не показваха липса на съответствие и степента на евентуалната липса.

заличава се

Or.en

Изменение 70

Предложение за директива Член 26 – параграф 3 – алинея 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Потребителят има право да анулира договора само ако липсата на съответствие не е незначителна.

заличава се

Or.en

Изменение 71

Предложение за директива Член 26 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Потребителят има правото да използва всяка корективна мярка, която е на разположение съгласно параграф 1, когато е налице някое от следните положения:

заличава се

а) търговецът скрито или явно е отказал да отстрани липсата на съответствие;

б) търговецът не е отстранил липсата на съответствие в разумен срок;

в) търговецът се е опитал да отстрани липсата на съответствие, като е причинил с това значителни неудобства на потребителя;

г) същият дефект се е появил отново и повече от веднъж за кратък период от време.

Or.en

Изменение 72

Предложение за директива Член 26 – параграф 5

Текст, предложен от Комисията

Изменение

5. За значителните неудобства за потребителя и разумния срок, необходим на търговеца, за да отстрани липсата на съответствие, се прави оценка, като се има предвид естеството на стоките или употребата, за която потребителят ги е придобил в съответствие с член 24, параграф 2, буква б).

заличава се

Or.en

Изменение 73

Предложение за директива Член 28 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Търговецът носи отговорност съгласно член 25 за **случаите, когато липсата** на съответствие **бъде установена до две години след прехвърлянето на риска** към потребителя.

Изменение

1. Търговецът носи отговорност съгласно член 25 за **всяка липса** на съответствие, **която съществува в момента, когато рискът преминава** към потребителя, **дори ако липсата на съответствие стане очевидна единствено след този момент.**

Or.en

Изменение 74

Предложение за директива Член 28 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

4. **За да се възползва от правото си по член 25, потребителят информира търговеца за липсата на съответствие в двумесечен срок от датата, на която е установил липсата на съответствие.**

Изменение

заличава се

Or.en

Изменение 75

Предложение за директива Член 29 – уводна част (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**1. Определение на търговската гаранция на стоките за потребителя
(1) Търговска гаранция за стоките означава всеки вид гаранция от**

посочените в следващия параграф, която се предоставя на потребителя във връзка с договор на потребителя за продажбата на стоките:

а) от производител или лице, намиращо се в следващо звено от търговската верига; или
б) от страна на продавач, в допълнение към задължението на продавача като продавач на стоките.
(2) Гаранцията може да се изразява в това, че:

а) с изключение на случаите на неправилно използване, злоупотреба или вследствие на инцидент, стоките ще останат годни за обичайното им използване, за определен период от време, или по друг начин;
б) стоките ще отговарят на спецификациите зададени в документа за гаранция или в свързаната реклама; или,
в) предмет на условията, които са заявени в гаранцията,
i) стоките ще бъдат поправени или заменени;
ii) цената, заплатена за стоките, ще бъде изцяло или частично възстановена; или
iii) ще бъде осигурено друго средство за компенсация.

2. Правнообвързващ характер на гаранцията

(1) Търговската гаранция за стоките, в зависимост от това дали съгласно договора или под формата на едностранно волеизявление, е обвързваща по отношение на първия купувач, и в случай на едностранно волеизявление е обвързваща без приемане, въпреки предписанията в обратен смисъл в документа за търговска гаранция или свързаната реклама.

(2) Ако не е предвидено друго в гаранционния документ, гаранцията има също така обвързващ характер без приемане в полза на всеки

собственик на стоките в рамките на времето, в което е валидна.

(3) Всякакво изискване в гаранцията, поставено в зависимост от изпълнението на формални изисквания от страна на притежателя на гаранцията, подобно на регистрацията или уведомление за покупка, няма правно задължителна сила за потребителя.

3. Документ за гаранция

(1) Субектът, който предоставя гаранция за стоките на потребителя, трябва (освен ако подобен документ вече не е предоставен на купувача) да предостави на купувача документ за гаранция, който:

а) определя, че купувачът има законни права, които не се влияят от гаранцията;

б) посочва предимствата на гаранцията за купувача в сравнение с правилата за съответствие;

в) изброява всички съществени особености, необходими при предявяването на претенции съгласно гаранцията, и по-специално:

– име и адрес на гаранта;

– име и адрес на субекта, към когото трябва да бъде отправено уведомлението и процедурата, по която то трябва да бъде направено;

– всякакви териториални ограничения на гаранцията;

г) е написан на достъпен, разбираем език; и

д) е написан на същия език, на който са били предложени стоките.

(2) Документът за гаранция трябва да бъде представен на траен информационен носител и да бъде достъпен за купувача.

(3) Валидността на гаранцията не се влияе от невъзможност за изпълнение на параграф (1) и (2), и в съответствие с това притежателят на гаранцията би могъл да разчита на

нея и да изисква тя да бъде призната.
(4) При незачитане на задълженията, споменати в параграфи (1) и (2), притежателят на гаранцията може, без това да засяга правото в случай на нанасяне на вреди, да изиска от гаранта да предостави документ за гаранцията, който е в съответствие с тези изисквания.

(5) Страните не могат, във вреда на потребителя, да изключат прилагането на този член или да дерогират или променят неговото действие.

4. Покритие на гаранцията

Ако документът за гаранция не предвижда друго:

а) периодът на гаранцията е 5 години или очаквания срок на експлоатация на стоките, в зависимост от това, кой от двата срока е по-кратък;

б) задълженията на гаранта стават ефективни, ако поради причина, различна от неправилното използване, злоупотреба или вследствие на инцидент, стоките станат негодни за обичайното им използване, или престанат да притежават такива качества и капацитет за изпълнение, каквито притежателят на гаранцията логично би могъл да очаква;
в) гарантът е задължен, ако условията по гаранцията са изпълнени, да поправи или замени стоките; и

г) всички разходи по упражняването и изпълнението на гаранцията се поемат от гаранта.

5. Гаранция, ограничена до определени части

Търговската гаранция свързана с определена част или определени части от стоките трябва ясно да обозначават това ограничение в гаранционния документ; в противен случай, ограничението няма

задължителна сила за потребителя.

6. Изключение или ограничение на отговорността на гаранта

Гарантът може да изключи или ограничи отговорността на гаранта по гаранцията при злоупотреба или вреда върху стоката, причинена от невъзможност стоките да бъдат поддържани в съответствие с инструкциите, при положение че изключването или ограничението е обозначено ясно в документа за гаранцията.

7. Доказателствена тежест

(1) При предявяване на търговска гаранция за стоки от страна на нейния притежател в периода, който гаранцията покрива, гарантът носи доказателствената тежест относно това, че:

а) стоките отговарят на спецификациите, зададени в документа за гаранция или в свързаната реклама; и

б) всяко неправилно функциониране или вреда върху стоките е в резултат на неправилно използване, увреждане или инцидент, невъзможност за поддръжка или друга причина, за която гаранта не носи отговорност.

(2) Страните не могат, във вреда на потребителя, да изключат прилагането на настоящия член или да дерогират или променят неговото действие.

8. Удължаване на гаранционния период

(1) Ако при дефект или неизправност на стоките, те бъдат поправени съгласно гаранцията, то тогава тя се удължава за период, равен на периода, през който притежателят на гаранцията не е бил в състояние да ги използва поради съответния дефект или неизправност.

(2) Страните не могат, във вреда на потребителя, да изключат прилагането на настоящия член или

да дерогират или променят неговото действие.

Or.en

Обосновка

Добавяне на членове IV A 6:101 до 108 от общата референтна рамка. Изменението цели да доведе до по-нататъшно обсъждане в комисията по отношение въвеждането на съгласуваност с общата референтна рамка относно търговските гаранции и по въпроса за въвеждането на европейска гаранция, която да бъде избрана от страните на факултативен, доброволен принцип.

Изменение 76

Предложение за директива Член 29 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Търговската гаранция *е задължителна за гаранта при условията, посочени в* заявлението за предоставяне на гаранция. *Ако липсва заявление за предоставяне на гаранция, търговската гаранция е задължителна при условията, посочени относно* търговската гаранция при рекламиране.

Изменение

1. *Ако условията на* търговската гаранция *не са изразени в* заявлението за предоставяне на гаранция, *гарантът носи отговорност при тези условия, които произтичат от* търговската гаранция при рекламиране.

Or.en

Изменение 77

Предложение за директива Член 29 – параграф 2 – уводна част

Текст, предложен от Комисията

2. Заявлението за предоставяне на гаранция *се изготвя на ясен, разбираем език и трябва да бъде четливо. То включва следното:*

Изменение

2. Заявлението за предоставяне на гаранция *трябва да обозначава:*

Or.en

Изменение 78

Предложение за директива Член 29 – параграф 2 – буква а)

Текст, предложен от Комисията

а) **законни** права на потребителя, **предвидени в** член 26, и ясно заявление, че търговската гаранция не накърнява тези права,

Изменение

а) **правата** на потребителя **съгласно** член 26 **от настоящата директива**, и ясно заявление, че търговската гаранция не накърнява тези права, **и**

Or.en

Изменение 79

Предложение за директива Член 29 – параграф 2 – буква б)

Текст, предложен от Комисията

б) **определяне на съдържанието** на търговската гаранция **и условията** за предявяване на претенции, по-специално срок, териториален обхват и наименование и адрес на гаранта,

Изменение

б) **условията** на търговската гаранция, **в частност тези, свързани с времетраенето и териториалния обхват, и изискванията** за предявяване на претенции, времетраенето, териториалния обхват и името и адреса на гаранта.

Or.en

Изменение 80

Предложение за директива Член 29 – параграф 2 – буква в)

Текст, предложен от Комисията

в) **без да се засягат разпоредбите на членове 32 и 35 и на приложение III, точка 1, буква й), уточнение, когато е приложимо, че търговската гаранция не може да бъде прехвърляна на следващ купувач.**

Изменение

заличава се

Or.en

Изменение 81

Предложение за директива Член 29 – параграф 2 а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Потребителят може да прехвърли гаранцията на следващия купувач. Заявлението за предоставяне на гаранция може да предвижда друго, освен ако подобно изключване не би било несправедливо съгласно членове 32 и 35 и приложение III, параграф 1, буква й).

Or.en

Изменение 82

Предложение за директива Член 29 – параграф 3

Текст, предложен от Комисията

Изменение

3. При поискване от страна на потребителя, търговецът предоставя заявлението за търговската гаранция *на* траен носител.

3. При поискване от страна на потребителя, търговецът предоставя заявлението за гаранция *в текстова форма върху* траен носител.

Or.en

Изменение 83

Предложение за директива Член 29 – параграф 4

Текст, предложен от Комисията

Изменение

4. Несъответствието с *параграф 2* или *параграф 3* не засяга валидността на *гаранцията*.

4. Несъответствието с *параграфи 2, 2 а* или *3* не се отразява на валидността на *дадена търговска гаранция*.

Изменение 84

Предложение за директива Член 30 - параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат за договорни клаузи, **изготвени предварително** от търговеца или от трета страна, **които потребителят е приел без да има възможността да повлияе на тяхното съдържание, особено когато те са част от предварително изготвен стандартен договор.**

Изменение

1. Разпоредбите на настоящата глава се прилагат за договорни клаузи, **предвидени** от търговеца или от трета страна.

Or.en

Изменение 85

Предложение за директива Член 31 – параграф 1

Текст, предложен от Комисията

1. Договорните клаузи се формулират на ясен, разбираем език и трябва да бъдат **четливи.**

Изменение

1. Договорните клаузи се формулират на ясен, разбираем език и трябва да бъдат **потвърдени в текстова форма върху траен носител.**

Or.en

Изменение 86

Предложение за директива Член 31 – параграф 2а (нов)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2а. Условие, предвидено от търговеца в нарушение на задължението за прозрачност, наложено от параграфи 1 и 2, може единствено на това основание да се счита неравноправно.

Изменение 87**Предложение за директива
Член 34***Текст, предложен от Комисията*

Държавите-членки гарантират, че договорните клаузи, посочени в **списъка** от приложение II, се считат за неравноправни при всякакви обстоятелства. **Списъкът с договорни клаузи се прилага във всички държави-членки и може да бъде изменян единствено в съответствие с член 39, параграф 2 и член 40.**

Изменение

Държавите-членки гарантират, че договорните клаузи, посочени в **неизчерпателния списък** от приложение II, се считат за неравноправни при всякакви обстоятелства.

Or.en

Изменение 88**Предложение за директива
Член 35***Текст, предложен от Комисията*

Държавите-членки гарантират, че договорните клаузи, посочени в **списъка** от точка 1 на приложение III, се считат за неравноправни, освен ако търговецът не докаже, че същите са равноправни в съответствие с член 32. Списъкът с договорни клаузи се прилага във всички държави-членки и може да бъде изменян единствено в съответствие с член 39, параграф 2 и член 40.

Изменение

Държавите-членки гарантират, че договорните клаузи, посочени в **неизчерпателния списък** от точка 1 на приложение III, се считат за неравноправни, освен ако търговецът не докаже, че същите са равноправни в съответствие с член 32.

Or.en

Изменение 89**Предложение за директива
Член 39 – параграф 2**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. В светлината на получените в съответствие с параграф 1 нотификации, Комисията ще измени приложение II и III. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 40, параграф 2.

заличава се

Or.en

Изменение 90

**Предложение за директива
Член 40**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

Член 40

заличава се

Комитет

1. Комисията се подпомага от Комитета по неравноправните договорни клаузи в потребителските договори (наричан по-долу „Комитета“).

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, при спазване на разпоредбите на член 8 от него.

¹⁷ *ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. Решение, изменено с Решение 2006/512/ЕО (ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11).*

Or.en

Изменение 91

**Предложение за директива
Приложение 3 – параграф 3 – буква а)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

а) сделки с прехвърлими ценни книжа, финансови инструменти и други продукти или услуги, при които цената е свързана с колебания на котировките или индексите на фондовата борса или с курс на финансовия пазар, които търговецът не контролира;

заличава се

Or.en

Изменение 92

**Предложение за директива
Приложение 3 – параграф 4 – буква б)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

б) сделки с прехвърлими ценни книжа, финансови инструменти и други продукти или услуги, при които цената е свързана с колебания на котировките или индексите на фондовата борса или с курс на финансовия пазар, които търговецът не контролира;

заличава се

Or.en

Изменение 93

**Предложение за директива
Приложение 3 – параграф 4 – буква г)**

Текст, предложен от Комисията

Изменение

г) клаузи, съгласно които търговецът си запазва правото едностранно да променя клаузите на безсрочен договор, при условие че е задължен да информира потребителя, като му даде разумно предизвестие, а потребителят има правото да

заличава се

прекрати договора.

Or.en